

## ПРИЛОЖЕНІЯ.

### № I.

*Сравненіе перевода правилъ въ древнѣйшемъ славянскомъ спискѣ номоканона Іоанна Схоластикъ и въ синодальной Кормчей № 227.*

Чтобы судить объ относительной древности перевода правилъ, содержащагося въ той и другой рукописи, представимъ по нимъ слѣдующія правила:

#### 42 и 43-е правило св. Апостоль.

Номок. Схоласт.

Епископъ ли, попъ ли, дѣлконъ ли силами играмъ, ли упивалса, ли да останетса того, ли да извержетса.

Поддзаци и анагности, ли пѣвцы, тоже твораше, ли да останутса того, ли да отлучатса; также и людіе (\*).

Синод. Корм. № 227.

Епѣпъ ли попъ. ли дѣлконъ. силами играмъ. ли оупивалса. ли да останетса. ли изверженъ боудеть.

Иподѣлконъ. ли чѣтьць. ли пѣвць. тоже творъ. ли да останетса. ли да отлученъ боудеть. также и людинъ.

(\*) Текстъ взятъ изъ книги Розенкампфа, Обзоріе Кормчей, изд. 2 стр. 48.—Жаль только, что онъ напечатанъ безъ соблюденія палеографическихъ особенностей подлинника.

2-е правило Халкидонскаго собора.

Иже который епископъ на имѣнии свѣщеніе творитъ и въ продажю въведетъ не продаемую благодать, и свѣтитъ на мздѣ епископа, (ли хорепископа), ли попа, ли діакона, ли иного кого причитающихся въ клиросъ, ли поставитъ на мздѣ иконама, ли екадика, ли пономара, ли иного каноника за срамный пригытокъ свой, се творя, ли обличенъ бывъ, отпадетъ своея чести, а свѣщенникъ никоемаже пользы имать отъ свѣщенія купленаго, ли поставленія, но да будетъ чуждъ сана и чести. его же имѣнемъ приокрѣте. Иже ли кто и ходатай будетъ тако студьнамъ и неподобнамъ даждь да мзъ, то н тъ да испадетъ чести своея, аще есть клирикъ, аще ли есть людинъ или мнѣхъ, да будетъ проклятъ.

Иже епѣ на имѣнии поставленіе сътворитъ. и въ продажю съведетъ непродаемую благодать, и свѣтитъ епѣ на мздѣ. ли въсь кааго епѣ. ли. ли діакона. ли иного причтаемзихъ въ причтъ. ли поставитъ на мздѣ строителя цркви нааго. ли соудію. ли парамонара. ли въсакоаго правльнааго. срамзнааго ради пригытка своего. да иже се сътворивъ обличенъ боудетъ. да отпадетъ. своего степене. и поставленіи да не имать. никоемаже пользы отъ оукрѣнааго сѣненія. ли поставльенія. нъ да боудетъ чюжъ сана. и слоуженія ергоже имѣніемъ полоучи. аще ли кзто и ходатаиствоуа витѣса. тацкѣмъ стюудзномъ и не подобномъ дарз мь. и тъ аще причтѣнникъ іестъ своего да отпадетъ степене. аще ли люжаиннъ. ли инокъ. да боудетъ проклятъ.

1) Парамонара  
2) епископа  
3) диакона

Сравнивая оба эти текста, нельзя не замѣтить между ними той отличительной черты, что въ одномъ (у Схоластика) всѣ техническіе термины греческаго подлинника остаются безъ перевода, а въ другомъ непремѣнно передаются по славянски. Что болѣе свойственно древнѣйшему переводу церковныхъ правилъ? Кажется,—первое. Замѣчательно еще, что въ синодальной Кормчей одинъ и тотъ же терминъ передается иногда нѣсколькими различными словами. Напримѣръ: εγδιμος въ одномъ мѣстѣ переведено вспоминальникъ (халкид. соб. пр. 23), въ другомъ—судия (халкид. пр. 2), въ третьемъ—посланныкъ (жароаг. прав. 85).

Въ другихъ случаяхъ между обоими переводами замѣчается буквальное сходство, откуда естественно заключать, что позднѣйшій переводчикъ руководился уже трудомъ своего предшественника. Вотъ примѣръ:

#### 40-е правило св. Апостоля.

Схоласт.

Своа епископу вещи, аже имать, да будутъ авлены же церковныа; власть же имать епископъ своа вещи кому либо дати, да не церковнаго ради имѣнїа отъзато будетъ епископле, а еда будетъ жену и дѣти имѣа, ли ближики, ли рабы; праведно бо се отъ Бога и чловѣкъ еже ни церкви тшетъ которыа прїати неведенїемъ епископа имѣнїа, ни епископу, ни ближикамъ его грабленомъ быти виною церковною (sic) имѣнїа, ли въ вѣду впасти ужикамъ

Синод. Корм. № 227.

Да естъ авѣкъ епѣоу свое имѣнїе. аже свое имать. и авѣкъ црквиное. да власть имать епѣоу оумираа имже хощеть оставити. да не виною црквинааго имѣнїа. отъзато будетъ оепискоупле. а еда коудеть женоу и дѣти имѣа. ли ближикъ. ли рабъ. праведно бо се отъ Ба и члкъ. еже ни цркви тшетъ которыа подъати. негѣдѣнїемъ епискоупа имѣнїа. ни епѣоу ни ближикамъ его грабленомъ быти. виною црквиныхъ. ли въ вѣдоу впасти оу-

ЕГО И СМЕРТЬ ЕГО БЕЗЧЕСТІЕМЪ  
ОБЛОЖИТИ \*.

ЖИКАМЪ ЕГО, И СМЕРТЬ ЕГО БЕЗЧЕ-  
СТІЕМЪ ОБЛОЖИТИ.

Во второй половинѣ оба правила буквально сходны ме-  
жду собою.

№ II.

*Текстъ двухъ правилъ Трульскаго собора по чтенію Зи-  
новія и по синодальной Кормчей № 227.*

Зиновій.

Глаголетъ во правило возгла-  
шенное во вселенскомъ с-мъ со-  
ворѣ па-е сице: «на нѣкиихъ  
писаниихъ честныхъ иконъ агнецъ,  
перстомъ Предтеча авлаемъ,  
начертаемъ бываеъ, иже во об-  
разъ оставленъ бысть благода-  
ти истиннаго, (намъ) закономъ  
авлаемаго, Агнца Христа Бо-  
га нашего. Древная же образы  
и сѣни, яко истиннаго вообра-  
женія начертанія, Церкви преда-  
ны, чтуще благодать, преже  
чтемъ истину, яко совершеніе  
закону, приеише ю акн сконча-

Синод. Кормчая.

Пѣ. На нѣкихъ писаниихъ  
чѣстныхъ иконъ. агнецъ пьрь-  
стѣмъ Предтечи авлаемъ бѣ-  
ваеъ. иже въ образъ оставленъ  
бѣиъ. благодѣти и истиннаго  
намъ законъ авлаема Агнѣ-  
ца Хѣ Бѣ. Древная же образы  
и сѣни. яко истиннаго вообра-  
женія начертанія. цѣкви прѣ-  
данія чѣтуще благодѣть прѣ-  
же чѣтемъ и истину. яко съ-  
вършеніе закону прииимше ю.  
акзи скончаное и вапъиими  
дѣлании и всѣми обзлании на-  
писаетъ. взіемающаго грѣхѣ

\* Тамже, стр. 266.

ное, и вапными дѣланіи и всѣ-  
ми обличіи написаетъ вземаю-  
щаго грѣху всего міра Агньца  
Христа Бога нашего по человѣ-  
ческому образу. И на иконахъ  
отсеаѣ въ ветхаго мѣсто агнь-  
ца воображати заповѣдаемъ,  
тѣмъ смиреніа высоту Божіа  
Слова разумѣвающе и на па-  
мать плотскаго житія и стра-  
сти его, и спасенна смѣрти во-  
дими, и божественнаго кышаго  
изкавленія \*.

въсего мира агньца Хѣ Бѣ на-  
шего. по члѣвскому образу.  
и на иконахъ отсеаѣ въ ветъ-  
хааго мѣсто агньца вообража-  
ти заповѣдаемъ. тѣмъ сзѣмѣре-  
ніа възсотоу Бжїна Слова разоу-  
мѣвающе и на память плоть-  
скааго житїа и страсти его. и  
спсѣннаа смѣрти и бжѣствѣннааго  
кзївшааго мироу изкавлѣнїа.

... Соборъ шестый проповѣ-  
да древнюю честь кресту, тѣмъ  
и не почитающихъ креста Гос-  
подна и по земли пишущихъ  
проклатїю подложїша, ако же  
авлетъ самое ихъ об-е прави-  
ло сице: «животворящему кре-  
сту показавшу намъ спасеное, всѣ-  
ко тѣланїе намъ полагати подоба-  
етъ воздавати честь достойную,  
имже спасени възхомъ ветхаго па-

ОБ.

Животворящему кресту показав-  
шему намъ спасеное. всѣко тѣлан-  
їе намъ полагати подобаетъ  
воздавати честь дост. инуюю. имъ  
же спасени възхомъ ветхааго

\* Истинны показанїе, стр. 995. 996.

дениа. Тѣмъ чистомъ словомъ и чювствомъ поклананіе тому отдающе, творящихъ же на земли крстный образа отъ нѣкихъ возбранати отъинудъ повелѣваемъ, да не ходящихъ попираніемъ повѣдмый образа нашъ поругаемъ бываетъ. Отсеаѣ же крстный образа на земли творящихъ прокланати заповѣдаемъ» \*.

паденна. тѣмъ чистѣишмъ словемъ и чювствемъ поклананіе юмоу отдающе. творящихъ же на земли крстизинъ образъ отъ нѣкихъ възбранати отъиноудъ повелѣваемъ. да не ходящихъ попираніемъ. повѣдизинъ образъ нашъ поругаемъ кзиваетъ. отъсеаѣ же крстизинъ образъ на земли творяща прокланати заповѣдаемъ.

### № III.

#### *Послѣсловіе сербскаго номоканона 1306 года.*

Възлюкліении господни и ѡци и братни и чедъ. гоу нашемоу Ис Хоу вса прѣдръжеиоу и владоушоу и свѣдоушоу. глѡишоу. мирь и величїе на коицихъсе юго и великимъ юго промышленіемъ проиждоше на свѣтъ Словѣнскаго языка. егдѡхновенные снѣ книгзи, нарицаемые Номоканонъ, помрачени бо ебѡху прѣже сего ѡблакомъ моудрости елиньскаго языка. ннѡ же ѡблѡсташе рекше истѡкованнъ быше. и блгтнѡ възнїею яснѡ снѡдѡтъ. невѣннѡ тмоу ѡгонеице. и все просвѣщаюице свѣтомъ разумнымъ. и ѡ грѣхъ

(\*) Тамже, стр. 999.

изъавляюще. всакъ оубо оучитель рекоу же ѿпъ или пресвѣтеръ или инъ кто оучительскій санъ прѣдръже. аще сихъ книгъ не вѣсть доврѣ. То ни самъ себе знаеть кто есть. прикинувъ же въ глаубиноу вгодьхновенныхъ сихъ книгъ. такоже въ зръцалѣ самъ се оузрѣть каковъ есть. и какому побалеть емоу быти. и другыѣ познаеть и наоучитъ. ИЗИДЕ ЖЕ НА СВѢТЬ НАШЕГО ЯЗЫКА БЖТВОНОЕ СЕ ПИСАНИЕ. ПОТЪЩАНІЕМЪ И ЛЮБОВІЮ МНОГОЮ И ЖЕЛАНИЕМЪ. ИЗМАЛАДА СВЩЕНАГО БОГОЧСТИВАГО И ПРѢСВЩЕННАГО И ПРЪВАГО АРХІЕППА ВСЕИ СРЪБЪСКИЕ ЗЕМЛЕ. КУРЬ СЛАВЫ. СНА ПРЕПОДНАГО УЩА СМЕВНА. ПРЪВАГО НАСТАВНИКА ВСЕИ СРЪБЪСЦЪКИ ЗЕМЛИ. СЪ ЖЕ БОГОЧСТИВЫИ АРХІЕППЪ И КРАЛЕВСТВО УВНОВИИ И УСТИИ ВЪ СРЪБЪСЦЪКИ ЗЕМЛИ. Писаны же выше книги сие мною моужемъ зѣло грѣшнѣмъ. иже оубо УВРАЗОМЪ МНИХЪ. АРХІЕРЪКИ САНОМЪ. ѿпъ Рашки Григоріе вѣторы. тогда живущоу ми въ домоу стѣхъ аплъ иже въ Расѣ. Написахъ же е домоу прѣстыне Бце хиландарскіе. иже въ стѣки горѣ. И молю васъ гдѣи и ущи и братіе. по шещанню стго скора вашего и наставника вашего прѣже бывшаго игоумена Куріака. и пакы настоѣщаго наставника вашего игоумена Арѣкниа. оупишите ме оу помень. и поменуите врата вашего и сьслоужьбника Григоріа. за то бо и потроудихсе ѡ сихъ книгахъ. некаі вихъ стѣми вашими матѣвами уставканеніе приель великихъ грѣхъ моихъ. Молю же почитающе и прѣпѣсоующе. съ многомъ вниманіемъ чѣтѣте и прѣписоуйте га ради. не моужѣте ни оуѣти. ни приложити. понеже нѣ ничтоже криво нѣ исправлено и прѣправлен. дваши бо и триши пройдохъ и не уставихъ ни единого слова ни строки. Сіе бо книги писаны выше изъ аріеппалухъ книгъ. и самъ азъ грѣшны Григорій потроудихсе

и ис тѣхъ книгъ. исправихъ сие книги. да не соу ничтоже криво.  
ѡци и братиѡ молюсе и припаю възвѣдѣте къ гоу ѡ мнѣ грѣш-  
нѣмъ.

Смѣренны ѡпъ Раши Григори вторый. ѡмоуже ѡчѣство  
гробъ. мти же зем ѡ. а когачество грѣси.

Сие стѣне и бжтныи книги глѣмыи законникъ. написашесе  
въ дни блчствиваго и стороднаго гна кра Оуроша тога стѣства  
дрьжецоу правило Ивѣсташню второѡу написа же и ѡпъ Раши  
Григориѡ вторый. въ домоу стѣихъ ашль. Лкто же вѣ. ѡ. ѡ. гѣ.  
Съврѣшишесе. Бгви. на славоу нами. амниъ.

№ IV.

*Сравненіе текста правилъ по редакціи софійскихъ Кор-  
мѣхъ и синодальнаго списка № 227.*

Халкидонскаго собора правило 17.

Корм. Солов. биб. № 477.

соф. фамиліи:

Соушнимъ оу коеаждѡ цркве  
насельничскимъ прѣдѣломъ или  
весьскимъ прекъвати неподвижи-  
мо оу держащиѡхъ ѡ еппъ и па-  
че аще безъ ноужа за. ѡ. ѡѣт  
сія дрѣжаше строили коудѣт.  
аще ли въ. ѡ. ѡѣто комъ въ-  
детъ отъ нѡхъ прѣ. ѡѣтъ естѣ

Синод. № 277:

Соуштимъ коеаждѡ цркве  
насельничскимъ прѣдѣломъ.  
ли весьскимъ. прѣкъвати не-  
подвижимо оу дрѣжаштиѡхъ ѡ  
еппъ. и паче аще за. ѡ. ѡѣтѣ  
сѡна безъ ноужа дрѣжаше стро-  
или бѣдоутъ. аще ли въ трехъ.  
десаѣтехъ. ѡѣтѣ коудетъ коѡоу

1) Архивика



глаголющемся вендѣмом о нихъ . претиса предъ властымъ скоромъ . аще ли кто вендимъ есть въ своего митрополита предъ ексархомъ строеніа . или предъ Константина града настольникомъ да соудитса . (Л. 58).— Не дописанный копеецъ правила почти до-словно повторень въ принадлежащемъ къ нему толкованіи .

отъ нихъ прл . аѣть есть глаголющимъса обидимомъ о сиухъ прѣтиса прѣдъ обзластьнзимъ съборомъ епархискзимъ . аще ли кзто обидимъ есть отъ своего митрополита . прѣдъ езархомъ строеніа . ли прѣдъ Константина града настольникомъ да соудитса . іако же прѣже речеса . аще ли кзи градъ црѣскою властію обзновиса . ли взторицею обзновитса . градскзимъ людскзимъ закономъ отзинуудъ црѣвнзимъ оудѣломъ чинъ да възслѣдоуетъ .

Въ пѣкоторыхъ (очень не многихъ) случаяхъ Кормчіи софійской фамиліи предоставляютъ текстъ синодальнаго списка усѣченнымъ не въ концѣ , а съ начала . Вотъ примѣръ :

### Трульскаго собора правило 17.

Понееже оубо различнзимихъ црѣвъ клирици . своя цркви оставаше . вз нихъже поставленіи взша . ко ирѣмъ отзидоша еппомъ . и развѣкъ съвѣдѣннѣ еппа своего вз ирѣхъ взчинени взша црквахъ . отъ того клю-

Иединомуу же отъ всѣхъ клирицъ. аще и въ коемъ боудеть радюу. власти имѣти развѣкъ своего еппа. написаннаго отпушеніа. въ иноу оустроеноу быти цркви. понеже отнынѣ не сзхранаа. но посрамала положившаго на немъ поставленіе. да отврженъ боудеть и тѣ и неправедно примый того.

чиса непокоривомъ имъ взити. заповѣдаемъ. тако отъ генуардмца миноувшему чьврѣтомуу прѣполовения. ни единомуу же отъ всѣхъ клирицъ. аще и въ коемъ боудеть радюу власти имѣти. развѣкъ своего еппа написанааго отпушеніа. во иноу оустроеноу взити цркви. понеже отнынѣ не сзхранаа. нз посрамалаа положившааго на немъ поставленіе. да отврженъ боудеть и тѣ и неправедно примый него.

### Того же собора правило 38.

Аще которыи градъ обновиса отъ и црвскихъ области. пакы обновитса градскимъ и людскимъ оуставомъ. и церковнымъ вещьемъ чинъ да възсѣдуетъ (Л. 102 об.).

Стѣнами оци нашими проповѣданъи канонъ и мзи хранимъ. сице нарѣченъи. аще кзи градъ отъ црвскихъ области обновиса. или пакы обновитса. градскимъ и людскимъ оуставомъ. и церковнымъ вещьемъ чинъ да възсѣдуетъ.

Но краткія правила и въ софійскихъ спискахъ излагаются такъ же, какъ въ синодальной Кормчей, т. е. безъ всякихъ усѣченій. Напримѣръ:

### Никейскаго собора правило 9,

Иже котории не опзѣтно поставлени быша попове. потомже испытани бывше исповѣдавше согрѣшеніа своа. и исповѣдавшем им. чрес правило подвижоущеса чацы на таковыа роуки възложии бѹдут. сиѹ правило не пріемлет. непорочества ко мѹцает сокорнаа цркви.

Иште котории не обезѣтно поставлени бѹша попове. потомъ же испытани бѹвшесе. исповѣдавше сзгрѣшеніа своа. и исповѣдавшемъ имъ. чрѣсз правило движоущеса чацы. на таковыа роуки възложиа коудуть. сиѹ правило не приемлетъ. непорочества ко мѹцаетъ сзкорнаа црковь.

### Карфагенскаго собора правило 84:

Тако же годѣ есть испросити оу преславныхъ црѣ. да моци коумиросоуженіа не токмо въ капицихъ. но и на комъ когда мѣстѣ. или въ мѣстѣхъ или въ дѣки. всацѣмъ въразомъ да погублени коудуть (Л. 85 об.).

Такоже годѣ есть испросити отъ прѣславныхъ црѣ. да моца коумиросоуженіа. не тѣкъмо въ капицихъ. нѣ и на какомъ къгда мѣстѣ. или въ мѣстѣхъ. или въ доубини. въсацѣмъ образѣмъ да погублени коудуть.

Вліяніе кирилловской Кормчей на текстъ правилъ софійскаго списка и его фамиліи всего болѣе обнаружилось въ отдѣлѣ каноническихъ посланій св. отцевъ. Мы уже видѣли, что всѣ эти посланія въ синодальной Кормчей № 227 изложены въ первоначальномъ, полномъ текстѣ, а нѣкоторыя— даже безъ раздѣленія на отдѣльныя правила. Не такъ въ со-

фійскихъ Кормчихъ. Здѣсь бѣльшая часть правилъ св. отцевъ изложена уже *сокращенно*, по редакціи и въ переводѣ кирилловскаго списка. Причины, побудившія составителей софійской Кормчей отступить въ настоящемъ случаѣ отъ своего древняго прототипа, вполне понятны—въ виду высказаннаго нами замѣчанія объ особенной темнотѣ первоначальнаго славянскаго перевода каноническихъ посланій (См. примѣч. 106).

---

№ V.

*Источники Закона суднаго модемъ и отношеніе его къ Русской Правдѣ.*

---

Изъ всѣхъ статей, входившихъ въ составъ первоначальнаго славяно-русскаго номоканона, «Законъ судный людемъ», иначе—Судебникъ царя Константина, по своему отношенію къ источникамъ греко-римскаго права и къ Русской Правдѣ, безспорно заслуживаетъ особеннаго вниманія со стороны нашихъ юристовъ и канонистовъ. Такое вниманіе отчасти уже и оказано этой статьѣ Розенкампомъ и Калачовымъ. Первый пытался открыть греко-римскіе источники «Закона суднаго»<sup>(1)</sup>, послѣдній — выяснитъ его отношеніе къ Русской Правдѣ<sup>(2)</sup>. Такъ какъ и мы въ своемъ изслѣдованіи не одинъ разъ касались этого замѣчательнаго памятника, называя его бодгарскою компиляціей изъ различныхъ греко-римскихъ источниковъ и указывая въ немъ черты сходства съ Русскою Правдою (см. стр. 12 и примѣч. 44): то считаемъ не лишнимъ изложить здѣсь нѣсколько специальныхъ замѣчаній, въ подтвержденіе высказаннаго нами общаго взгляда.

Законъ судный людемъ извѣстенъ по рукописямъ и печатнымъ изданіямъ въ двухъ редакціяхъ: краткой и обшир-

---

(1) Обзоръіе Кормчей, изд. 2. стр. 106 и слѣд.

(2) Изслѣдованія о Русской Правдѣ, стр. 147—149.

ной. Списки краткой редакціи составляютъ принадлежность Кормчихъ. Таковъ именно текстъ Закона суднаго въ извѣстномъ уже намъ древнѣйшемъ спискѣ славянскаго перевода Іоанна Схоластика, въ софійской Кормчей и въ печатной (гл. 46). Списки обширной редакціи обыкновенно встрѣчаются въ частныхъ юридическихъ сборникахъ, извѣстныхъ подъ именемъ «Мѣрила Праведнаго», и въ лѣтописяхъ. Таковъ текстъ Закона суднаго изданъ Дубенскимъ во 2-й части Русскихъ Достопамятностей—по пергаменному сборнику XIV вѣка, и Строевымъ—въ Софійскомъ Временникѣ, по списку XVI вѣка.

Который изъ этихъ текстовъ мы должны признать за первоначальный?—Этотъ вопросъ можетъ быть основательно разрѣшенъ только чрезъ раскрытіе источниковъ Закона суднаго и чрезъ сравненіе съ ними того и другаго славянскаго текста.

Уже Розенкампфъ, отыскивая греко-римскіе источники Закона суднаго, высказывалъ мысль, что эта статья не есть точный переводъ съ такого же греческаго подлинника, а представляетъ собою опытъ передѣлки различныхъ опредѣленій византійскаго права, примѣнительно къ быту славянъ, только что принявшихъ христіанство<sup>(1)</sup>. Въ оправданіе этой мысли Розенкампфъ указываетъ нѣсколько греко-римскихъ статей, соответствующихъ главамъ Закона суднаго, какъ онъ изданъ въ печатной Кормчей<sup>(2)</sup>. Эти указанія въ настоящее время, когда извѣстны уже почти всѣ греческіе подлинники статей, составляющихъ вторую часть печатной Кормчей, требуютъ различныхъ поправокъ и дополненій. Теперь не можетъ подлежать никакому сомнѣнію, что *главнымъ* источникомъ Закона суднаго была Эклога императоровъ Льва Исавричина и Константина Копронима (740 г.), имѣющая, по справедливому замѣчанію ея издателя Цахаріе, большое сходство съ извѣстными *Leges Barbarorum*<sup>(3)</sup>. Въ этомъ-то, ка-

---

(1) Обзоръ Кормчей, изд. 2. стр. 78.

(2) Тамъ же, стр. 106—116.

(3) *Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum*, ed. *Zachariae*. Lipsiae. 1852. Prolegom. § 1.—Греческій текстъ Эклоги изданъ Цахаріе безъ

жется, и заключается причина, почему Эклога, вскорѣ по обращеніи болгаръ въ христіанство, явилась не только въ славянскомъ переводѣ, но и въ славянской передѣлкѣ—подъ именемъ «Закона суднаго» или Судебника царя Константина. Точный (хотя и не полный) переводъ Эклоги составляетъ теперь 49-ю главу печатной Кормчей. Но ясно, что эта глава не была источникомъ Закона суднаго: въ немъ есть статьи, которыхъ нѣтъ въ славянской Эклогѣ. Слѣдующая таблица наглядно представляетъ соотношеніе между Закономъ суднымъ, греческою Эклогой и 49-ю главою печатной Кормчей:

Законъ судный.		Эклога.		49-я гл. печ. Корм.	
Глава.		Титуль.	Глава.	Зачало.	Глава.
3 <sup>(1)</sup>	.	XIV.	1	14	1
4	. . .	XVII.	21	16	17
5	. . .	—	22	—	18
6	. . .	—	23	—	21
7	. . .	—	25	—	37
8	. . .	—	26	—	38
9	. . .	—	29	—	15
10 <sup>(2)</sup>	. . .	—	30	—	10
11	. . .	—	31	Нѣтъ.	
12	. . .	—	32	—	15
13	. . .	—	33	—	13
14	. . .	—	35	—	23
15	. . .	—	40	—	42

латинскаго перевода.—Замѣчательно сходство нѣкоторыхъ статей частной Эклоги, измѣненной по Прохирону (*Ecloga ad Prochiron mutata*), съ Русскою Правдою. Напримерь: *ὁ τοῦς ὀδόντας ἐκρίων δάσει νομισματα ἰβ*. Въ Русской Правдѣ: «оже выбыють зубъ, а кровь увидать у него въ ртѣ, а люди выльзуть, то 12 гривнѣ».—Въ Эклогѣ: *ὁ τὸν πώγωνα διαφθείρας, ὡς αὐτὸν ἀποσφαλτίσας, δάσει αὐτῶ νομισματα γ*.—Въ Рус. Правдѣ: «аще кто порветъ бороду, а возьметъ знаменіе и стануть видоки, то 12 гривень». (См. *Ius graeco-romanum*, ed. *Zachariae*. Pars IV, p. 107.—Срав. 134 и 135 ст. Рус. Правды, по сводному тексту Калачова).

(1) 1 и 2 гл. Закона суднаго взяты не изъ Эклоги, а изъ другихъ источниковъ, о которыхъ см. у Розенкампфа въ «Обозр. Кормч. изд. 2. стр. 107. 108.

(2) Хотя въ Эклогѣ и есть статья, соответствующая 10-й главѣ Закона суднаго, но редакція этой главы указываетъ на другой источникъ, именно—на «Избраніе отъ закона Божія, даннаго Моисеомъ». См. Кормч. ч. II. л. 47 об.

16 . . . . .	—	41	—	29
17 . . . . .	—	1	—	1
18 . . . . .	—	5	—	26
19 . . . . .	XIV.	2—3	14	1
20 . . . . .	VIII.	6	9	2
21 . . . . .	XIV.	9	14	2
22 . . . . .	XVII.	6	16	40
23 . . . . .	—	7	—	45
24 . . . . .	—	8	—	43
25 . . . . .	—	10	—	33
26 . . . . .	—	12	—	35
27 . . . . .	—	13	—	25
28 . . . . .	—	14	—	30
29 . . . . .	—	15	—	28
30 . . . . .	—	16	—	31
31 . . . . .	—	17	—	32
32 . . . . .	II	12	2	8

Сравнивъ по этой таблицѣ главы Закона суднаго съ соотвѣтствующими статьями Эклоги, мы увидимъ, что первый буквально переводитъ послѣднюю только въ слѣдующихъ своихъ главахъ: 12, 15, 18, 21—24, 26, 31 и 32. Всѣ же остальные представляютъ болѣе или менѣе значительную передѣлку греческаго текста. Эта передѣлка обыкновенно состоитъ въ томъ, что вмѣсто уголовныхъ наказаній, назначаемыхъ Эклогою за тѣ или другія преступленія, Законъ судный, въ противоположность «закону людскому» (свѣтскому), опредѣляетъ церковныя епитиміи (гл. 4—9, 11, 14 и 16), въ другихъ случаяхъ — замѣняетъ греческую казнь (отсѣченіе руки, носа, головы, ослѣпленіе, палочные удары) денежною пенею и продажею (гл. 25, 27, 28 и 29).

Обширная редакція Закона суднаго представляетъ тѣ же самыя извлеченія изъ Эклоги, но—съ дополнительными статьями (числомъ до 45), заимствованными, болѣею частію, изъ

законовъ Моисеевыхъ (1). Текстъ этой редакціи, насколько онъ имѣетъ своимъ источникомъ Эклогу, отличается отъ текста краткой или, точнѣе сказать, не дополненной редакціи— *большою близостію къ греческому подлиннику*. Именно, здѣсь нѣтъ примѣровъ назначенія церковныхъ наказаній, на ряду съ уголовными или въ замѣнъ этихъ послѣднихъ, хотя и встрѣчаются другія отступленія отъ подлиннаго текста Эклоги (2). Это обстоятельство невольно заставляетъ предполагать, что текстъ обширной редакціи Закона суднаго, представляющій извлеченія изъ Эклоги, древнѣе соотвѣтственнаго текста краткой редакціи. Во всякомъ случаѣ, первый не зависимъ отъ послѣдняго. Это видно уже изъ того, что въ немъ находятся такія статьи изъ Эклоги, которыхъ нѣтъ въ текстѣ печатной Кормчей (3). Такимъ образомъ, необходимо допустить, что подъ именемъ Закона суднаго людямъ или Судебника царя Константина существовали двѣ славянскія компи-

(1) Источники дополнительныхъ статей, отличающихъ обширную редакцію Закона суднаго отъ краткой, отчасти указаны Дубенскимъ (Рус. Достоп. Ч. 2. стр. 175—200).

(2) Вотъ, напримѣръ, текстъ статьи о двоеженствѣ, по той и другой редакціи, и въ сравненіи съ соотвѣтствующею статьею Эклоги:

<p>Закопъ судн. гл. 14: Имѣя двѣ женѣ, да изженеть меньшую и съ дѣтми ея, и биенъ да будетъ: а посту на лять да подлежитъ.</p>	<p>Русс. Достоп. 2, стр. 156. Имѣя двѣ женѣ, да съженеть меншица съ своими дѣтми, и да тевется твердъ.</p>	<p>Ecloga, tit. XVII, cap. 35. <i>Ὁ δὺο γαμετὰς ἔχων, τυπτίσθη, ἐκδιανομένου τοῦ ἐπιτάκτου γυναικὸς μετὰ τῶν ἐξ αὐτῆς τεχθέντων τέκνων.</i></p>
--	--	---

Впрочемъ, въ позднѣйшихъ спискахъ, напримѣръ въ томъ, по которому Судебникъ царя Константина изданъ въ Софійскомъ Временникѣ, указанное отличие обширной редакціи уже исчезаетъ (См. Пол. Собр. Мг. Т. VI, стр. 69—76).

(3) Напримѣръ, въ первой части Закона суднаго, соотвѣтствующей тексту его, изданному въ Кормчѣй, находится слѣдующая статья:

«Иже съ мужатою женою обрѣтается, носа обѣима оуѣзати, и да тевется. Аще ли самъ мужъ застоунитъ я, да побіеть я оба и яко пса оуѣзати». Русс. Достоп. Ч. 2. стр. 151). Эта статья основана на Эклогѣ (Тит. XVII, гл. 27).

Во второй, дополнительной, части:

«Иже биеть поа рукою, да ся оусѣваетъ рука; аще ли: да дасть 12 златица (тамъ же, стр. 182). Это—4-я XVII-го тит. Эклоги.



ляціи изъ Эклоги, изъ которыхъ одна (краткая) назначена была преимущественно для судей духовныхъ, другая (обширная)—для судей гражданскихъ. Отсюда объясняются указанные особенности обѣихъ редакцій Закона суднаго, въ отношеніи къ тексту Эклоги, а равно — и то обстоятельство, почему списки первой редакціи получили мѣсто *въ Кормичихъ*, а списки послѣдней — въ другихъ юридическихъ сборникахъ, гдѣ эта статья тѣсно соединялась съ неточниками нашего туземнаго права, въ особенности — съ Русскою Правдой. Въ этомъ отношеніи заслуживаетъ полнаго вниманія списокъ Правды, находящійся въ рукописномъ сборникѣ бывшей соловецкой бібліотеки (№ 858), написанномъ въ 1493 году. Здѣсь Русская Правда и Законъ судный людемъ излагаются, какъ *одно цѣлое* (л. 571—603). Текстъ самой Правды, сходный съ тѣмъ, какой изданъ Дубенскимъ во 2-й части Русскихъ Достопамятностей, имѣетъ въ нашемъ спискѣ два дѣленія. Первые 29 главъ составляютъ «Уставъ великаго князя Ярославъ на многи различны потребности, еже есть соудъ». За тѣмъ слѣдуетъ «Уставъ Володимира Всеволодича, великаго князя, брата Ростиславля, внука Ярославля», откуда начинается новое дѣленіе, идущее уже и чрезъ Законъ судный, который здѣсь не имѣетъ особаго заглавія. Переходомъ отъ Правды къ Судебнику служить слѣдующая еще *неизданная* статья (по второму счету—32-я):

### О КОВАНІИ МУЖЕМЪ.

Аще ли скоуеть моужь моужа. или кого ни есть въ винѣ или колико сѣдить. взяти желѣзнаго. ꙗ. коунъ. а кормить своимъ хлѣбомъ. ино емоу взяти гривна. да. ꙗ. кунъ (л. 587 об.) (1).

За тѣмъ, въ качествѣ 33-й статьи устава Володимірова, слѣдуетъ статья «о бранѣхъ и о суперницѣхъ, да ся быютъ

(1) Передъ этою статьею въ нашемъ спискѣ стоитъ статья «о безчестьи» (по свободному тексту *Калачова*—50).

беспрестани о супостатѣхъ» — 3-я глава Закона суднаго, текстъ котораго, согласный съ изданнымъ въ Русскихъ Достопамятностяхъ, продолжается до 101 статьи включительно. Потомъ опять идутъ статьи Русской Правды, — тѣ самыя, которыя въ другихъ спискахъ составляютъ переходъ отъ полнаго текста Правды къ Судебнику (1), именно: 102. «иже кто изложитъ чюже копіе»; 103. «а се о дѣяти»; 104. «о иже ли дадутся въ службу»; (здѣсь же и статья «о стогѣ»); 105. «а се уставъ великого Ярослава о мостѣ».

Имѣя въ виду довольно значительное число списковъ, представляющихъ Русскую Правду въ подобной связи съ Закономъ суднымъ (въ его обширной редакціи) (2), мы приходимъ къ тому заключенію, что эта связь не есть произведение позднѣйшихъ переписчиковъ того и другаго памятника, а совершилась еще во времена отдаленныя, можетъ быть — въ ту эпоху, когда въ первый разъ появились *полные списки* Русской Правды (3).

---

(1) См. Исслѣдованія о Русской Правдѣ *Калачова*, стр. 147—149.

(2) Древнѣйшій изъ такихъ списковъ, по которому Русская Правда и Судебникъ Константина изданы въ Русскихъ Достопамятностяхъ, принадлежитъ XIV вѣку. Объ немъ и о другихъ, сходныхъ съ нимъ, см. у *Калачова* въ «Исслѣдованіяхъ о Русской Правдѣ», стр. 69—71. Срав. стр. 35—37.

(3) Въ самыя Кормчія Русская Правда не внесена ли первоначально изъ частнаго юридическаго сборника, подобнаго «Мѣрилу Праведному»? Древнѣйшій списокъ ея находится, какъ извѣстно, въ софійской Кормчей. Но мы уже видѣли (примѣч. 126), что въ оглавленіи этой Кормчей, которое принадлежитъ ея подлиннику, Русская Правда еще не упоминается.

